

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра української та іноземної лінгвістики

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»
Кафедра індоєвропейських мов

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства

Матеріали третьої міжнародної
науково-практичної конференції



Рівне
2018

ББК 81.0

С 91

УДК 81

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

Бігунова Світозара Анатоліївна – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ковальчук Інна В'ячеславівна – кандидат психологічних наук, доцент, декан факультету романо-германських мов (Національний університет «Острозька академія»);

Губіна Алла Михайлівна – кандидат психологічних наук, доцент кафедри української та іноземної лінгвістики (Луцький національний технічний університет);

Воробйова Людмила Михайлівна – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Калініченко Михайло Михайлович – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет), старший судовий експерт ЛНДІСЕ

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 15 лютого 2018 року, Рівне. – 173, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 1 від 25.01.2018 р.).

До збірника увійшли матеріали третьої Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ
КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

Бáран Беата (Baran Beata) Surzhyk as a Subject of Linguistic Studies	6
Бігунов Д. О. Компоненти комунікативної ситуації	10
Верьовкіна О. Є., Друзюк М. А. General Overview of Paradox Interpretation	14
Стрельченко К. С. Темпоральна динаміка взаємодій у концептуальному просторі <i>Mystery</i>	21

СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ
ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Антоненко Н.Є. Phraseological units with the conjunction “or” in the English language	25
Белова С.А. Трудові школи німеччини як основа європейського реформаторського руху кінця ХІХ-поч. ХХ ст.	31
Вовчук Н. І., Федюра М. Ю. Функції неолексем в художній літературі (на матеріалі поезії Р.Рождественського та А.Вознесенського)	40
Івашкевич Е. Е. Пошук відповідності лексичної одиниці як запорука адекватного перекладу фахівцем художніх творів	45
Михальчук Н. О., Антюхова Н. І. Discourse Analyses of Abstract Nouns in “The Adventure of Oliver Twist” by Charles Dickens	54
Панькова Т. В. До питання про модальність складнопідрядного речення	61

Ромащенко І. В.

Важливість врахування лінгвокультурного аспекту в організації науково-дослідної роботи здобувачів вищої освіти гуманітарних спеціальностей 66

Самборська І. М.

Онтологическая природа внутренней формы и ее роль в формировании семантики производного слова 69

СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Богатирчук Л. М.

Dialoge und Rollenspiele im Fremdsprachenunterricht 77

Бойко Н.Г., Конопльова Ю.О.

Використання діалогічного мовлення у формуванні комунікативної компетенції школярів на уроках іноземної мови..... 83

Вєтрова І. М.

Особливості впровадження нових підходів у методичній підготовці майбутнього вчителя англійської мови 90

Зубілевич М. І.

Іншомовний професійно-орієнтований текст як засіб формування комунікативних вмінь студентів-медиків 95

Людвиг Скотт (Ludwig Scott)

Debate in Education: Benefits and Implementation 103

Матвєйченко В. В., Москалець О. О., Денисова Н. Б.

Innovative School Practice in Pre-Service Teacher Training 107

Наумович О.П., Зімка В. Й.

Формування іншомовної компетентності учнів на уроках німецької мови шляхом розвитку навичок комунікативного письма 108

Скуратівська Н. В.

Рекомендації для ефективного навчання аудіюванню на уроках англійської мови..... 116

Судима Т.М.

Using movies to teach English 121

СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

Білоус Т.М.

Intercultural Competence as a Key Component of Foreign Language Teaching 123

Маккрола Джейсон Чарльз (Jason C. McKrola)

Overcoming Language Learning Anxiety: Lowering the Affective Filter through a Virtual Teaching Model..... 125

Михальчук Н.О., Набочук О.Ю.

The Idea of Understanding as a “Dialogue of Capabilities” 130

Триндюк В.А.

Використання Інтернет-ресурсів інституту Гете на заняттях з німецької мови 140

Федоришина В.О.

Special Education in Ontario : Roles and Responsibilities in Special Education..... 144

СЕКЦІЯ 5. ЗІСТАВНА ЕТНОЛІНГВІСТИКА ТА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ МОВНИХ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ

Байло Ю. В.

Особливості функціонування метафори у термінології..... 148

Івашкевич Е.З., Чала Ю.М.

Social Knowledge, Social Thinking, Social Prediction and Social Intuition in the Paradigm of Social Intellect of a Person 153

Івашкевич Е.З., Яцюрин А.О.

Унікальні характеристики особистості педагога та структура його соціального інтелекту 155

Потанчук С.С.

Соціо-оцінний концепт СОВІСТЬ у паремійних одиницях англійської та української мов 165

ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ 170

Ветрова I.M.

м.Рівне

ОСОБЛИВОСТІ ВПРОВАДЖЕННЯ НОВИХ ПІДХОДІВ У МЕТОДИЧНІЙ ПІДГОТОВЦІ МАЙБУТНЬОГО ВЧИТЕЛЯ АНГЛІЙСЬКОЇ MOBI

У сучасних умовах розвитку українського суспільства зростає соціальне замовлення на підготовку висококваліфікованого вчителя нового покоління, що стане запорукою якісного кадрового забезпечення шкільної освіти.

Однак традиційна система вищої педагогічної освіти не налаштована повною мірою на формування нових якостей вчителя XXI століття. Окрім того у педагогічних ВНЗ надзвичайно мала частка із загальної кількості годин підготовки майбутнього вчителя англійської мови відводилася на методичну підготовку.

Ці суперечності спрямована подолати запроваджена у вересні 2016 року програма з методики навчання англійської мови в рамках спільного проекту Міністерства освіти та Британської Ради в Україні «Шкільний вчитель нового покоління» як складової реформи професійної підготовки педагогів. Програма передбачає оновлення змісту навчання, зміщення акценту з теоретичної на практичну підготовку та формування компетентностей вчителя англійської мови. Нова типова програма курсу «Методика навчання іноземних мов» є абсолютно інноваційною, вона вміщує 6 модулів, поділених на 21 розділ, які відповідають європейським стандартам освіти. Значно збільшилася тривалість курсу, який читається тепер три роки, а мовою викладання стала виключно англійська.

Результати експериментального впровадження проекту в українських університетах-учасників пілотного проекту висвітлені в публікаціях О.П.Бевз, О.О. Волкової, А.С.Гембарук, О.А.Гончарової, О.А.Заболотної, Т.В.Коноваленко, І.В.Самойлюкевич та інш. [1- 5]

З'ясуємо особливості впровадження цієї пілотної програми у Рівненському державному педагогічному університеті змістом розділу «Classroom Management». Цей розділ спрямований на формування знань щодо створення умов та організації роботи в класі для ефективного навчання іноземній мові та завершує модуль «Підготовка до вчителювання 1», який вивчається студентами другого курсу протягом четвертого семестру. До опису модуля входять формулювання цілей, результатів учіння і рекомендовані специфікації контрольних завдань. У розділах розробниками програми описані завдання, приблизний зміст занять та наведено список рекомендованої літератури. [1- 5]

За дев'ять занять розділу «Classroom Management» студенти повинні навчитися: ефективно облаштувати місце розташування учнів та вчителя; будувати урок так, щоб акцент навчального процесу був зміщений з учителя на учня; розраховувати часовий проміжок кожного етапу уроку, відповідно при цьому дотримуючись чіткості завдань та інструкцій; уміло послуговуватися мовою класного вжитку, дотримуючись необхідного балансу використання англійської мови вчителем і учнями на уроці відповідно до віку та навчальних потреб; тримати учнів сконцентрованими на активній роботі в класі, уміло заохочуючи та мотивуючи постановкою проблемних запитань; аналізувати роботу на уроці щодо організації, способів взаємодії учнів. Важливим при цьому майбутньому вчителю англійської мови навчитися гнучко змінювати свої функції відповідно до навчальних потреб, умов і видів роботи в класі, виступати відповідно у ролі організатора, помічника, радника, спостерігача. Одне із занять розділу «Classroom Management», яке викликає жвавий інтерес у майбутніх вчителів, присвячене умінням ефективно послуговуватися на уроці своїми фізичними характеристиками (жести, міміка, володіння голосом тощо).

Викладемо особливості навчального матеріалу для проведення одного заняття із розділу за темою “Managing Classroom Learning Environment”. Відповідно до поставленої мети означеного практичного заняття студенти

повинні усвідомити важливість створення сприятливого навчального середовища, знати його елементи, навчитися ефективно розміщати учнів у класі згідно виду навчальної діяльності. Вважаємо, що на початку заняття для активізації пізнавальних процесів у навчальній групі та занурення у тематику подальшої роботи доцільним буде обговорення цитат про важливу роль оточення учня у процесі навчання. Надалі ефективним засобом спрямувати увагу на зміст нового матеріалу є заповнення майбутніми вчителями англійської мови графічного органайзера (KWL chart), у якому актуалізуються попередні знання кожного студента (K-know), стимулюється бажання дізнатися більше (W-want to know) та занотовується нова інформація (L-learned) у відповідні колонки. З метою формування у майбутніх фахівців потреби враховувати навчальне середовище у викладанні іноземної мови пропонуємо виконувати завдання у режимі TPS (Think-Pair-Share), впродовж якого студент проходить три фази усвідомлення поставленого запитання: спочатку обдумує його індивідуально, потім обговорює у парі, зрештою готовий озвучити в аудиторії. З метою ознайомлення студентів зі специфікою облаштування класної кімнати для вивчення іноземної мови різними віковими категоріями учнів та формування власного бачення щодо її оформлення пропонується обговорення в малих ротаційних групах відповідні фотоілюстрації із запитаннями до них. Для визначення складових компонентів створення ефективного навчального середовища студенти перегруповуються та (у формі роботи «Мозковий штурм» та «Коло ідей») визначають перелік необхідних елементів з подальшим обміном думками. Наступні завдання заняття “Managing Classroom Learning Environment” спрямовані на пізнавально-діяльнісне занурення у процес розстановки учнівських місць на уроці англійської мови. Студенти отримують індивідуальні картки, на яких умовно зображено розташування учнів у класі у різних варіантах (*traditional classroom, V-shape, U-shape, conference, clusters, single square or round*) та визначають кращі на їх думку з позиції учня та вчителя. З’ясовуємо думки учасників обговорення та знаходимо консенсус у

тому, чи існує єдиний кращий план посадки учнів та що впливає на це. Потім переходимо до продуктивно-творчого етапу, під час якого пропонуємо студентам три навчальні ситуації, для яких потрібно обрати найвдаліший варіант позиції учнів у класі. Підсумковий етап формування професійних навичок майбутніх вчителів англійської мови закінчуємо формулюванням висновків, наприклад виконанням у малих групах завдання продовжити речення: *Students should be seated where their attention is directed toward... . High traffic areas should be free from...Students should be able to clearly see ... Students should be seated facing the front ofand away from Classroom arrangements should be flexible to accommodate a variety of...).* Заняття “Managing Classroom Learning Environment” завершуємо завданням, спрямованим на розвиток умінь педагогічної рефлексії: в індивідуальному режимі поміркувати про те, чого нового дізналися на практичному занятті та занотувати це в останню колонку графічного органайзера (KWL chart). Один із варіантів творчого домашнього завдання: підготувати ескіз класної кімнати своєї мрії та створити три стіннівки, довести їх доцільність.

За проведеними спостереженнями упродовж заняття студенти у пошуках точних рішень зайняті напруженою творчою роботою. Окрім цього увесь навчальний процес і підготовлений матеріал насичений фаховою тематикою та відповідним лексичним супроводом. Тому при плануванні заняття та для організації продуктивного педагогічного спілкування викладачу необхідно враховувати рівень підготовки та інтереси кожного учасника навчальної групи.

Проведене заняття “Managing Classroom Learning Environment” оновленої програми курсу «Методика навчання іноземних мов» підтвердило ефективність запропонованих завдань та педагогічних ситуацій, спрямованих на формування професійних умінь майбутнього вчителя англійської мови. Реалізація засобів активного навчання у методичній підготовці фахівця згодом сприятиме раціональному застосуванню здобутих ним знань і практичних навичок у сучасній школі.

ЛІТЕРАТУРА

1. Бевз О.П., Гембарук А.С., Заболотна О.А. The notion of Second Language Acquisition in the Methodology Curriculum (by New Generation School Teacher Project) // Матеріали сьомої Всеукраїнської наукової інтернет-конференції з міжнародною участю «Шкільний вчитель нового покоління». – Житомир, 2015 – Режим доступу: <http://ngschoolteacher.wix.com/ngscht#!internet-conferences/c15z0>
2. Бевз Е.П. Developing a module on second language acquisition for future English language teachers (Material is collected due to the participation in the project “New Generation School Teacher” initiated by Ministry of Education and Science of Ukraine and British Council Ukraine) // Матеріали міжнародної наукової конференції «Проблеми преодолення наслідків геноциду армянів». – Єреван : Видавництво Північного університету, 2015. – С. 271-274. – Режим доступу: <http://dspace.udpu.org.ua:8080/jspui/handle/6789/4288>
3. Безлюдна В. В. Зміст підготовки майбутніх учителів іноземних мов у вищих педагогічних навчальних закладах / В. В. Безлюдна // Проблеми підготовки сучасного вчителя : збірник наукових праць Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини / [ред. кол. : Безлюдний О. І. (гол. ред.) та ін.]. – Умань : ФОП Жовтий О. О., 2016. – Випуск 13. – С. 80-87.
4. [Гончарова О. А.](#) Методична підготовка майбутнього вчителя англійської мови / О. А. Гончарова, Т. В. Коноваленко // [Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка](#). - 2014. - Вип. 5. - С. 71-75. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/VZhDU_2014_5_13
5. Самойлюкевич І.В. Планування безперервного професійного розвитку як інноваційний компонент змісту методичної підготовки майбутніх учителів іноземних мов / І. В. Самойлюкевич, О. О. Волкова // [Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка](#).

Педагогічні науки. - 2015. - Вип. 4. - С. 61-67. – Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/VZhDUP_2015_4_14

М.І.Зубілевич

м.Рівне

ІНШОМОВНИЙ ПРОФЕСІЙНО –ОРІЄНТОВАНИЙ ТЕКСТ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНИХ ВМІНЬ СТУДЕНТІВ-МЕДИКІВ

Постановка проблеми. Формування європейського простору та розширення міжнародної співпраці висуває вимоги щодо здатності випускника медичного навчального закладу вирішувати професійні завдання в умовах іншомовної комунікації. Урахування специфіки професії набуло пріоритетного значення під час навчання іноземній мові майбутніх медиків. Іншомовне спілкування стає суттєвим компонентом професійної діяльності спеціалістів.

Так, професійно-орієнтоване навчання іноземної мови призвело до нового підходу до вибору змісту тексту. Він повинен бути орієнтований на останні досягнення науки в медичній галузі, своєчасно відображати наукові здобутки, які безпосередньо стосуються фахових інтересів студентів, давати їм можливість для професійного зростання.

У свою чергу сучасний професійно-орієнтований підхід до навчання іноземної мови передбачає формування у студентів здатності іншомовного спілкування в конкретній фаховій та науковій сферах із урахуванням особливостей професійного мислення. Підготовка спеціалістів у вищих медичних навчальних закладах полягає у формуванні таких комунікативних вмінь, які б дозволили здійснювати професійні контакти іноземною мовою у медичній сфері діяльності.

Сутність професійно-орієнтованого навчання іноземної мови зводиться до його інтеграції зі спеціальними дисциплінами з метою отримання